



Nieuwsbrief nr. 31 december 2018

Stichting Tibet naar School

Secretariaat:
Albert Cuypstraat 258-boven
1073 BR Amsterdam
Informatie: 050-3147986 of
020-6866063
e-mail: info@tibetnaarschool.nl
website:
<http://www.tibetnaarschool.nl>

gironummer
NL27 INGB 0008015905 , t.n.v.
Stichting Tibet naar School,
Groningen

Het jaar 2018 markeert het 20-jarig bestaan van de stichting Tibet naar School. In die 20 jaar is er veel gebeurd. Tussen 1998 tot 2008 heeft de stichting veel voor het basisonderwijs en de gezondheidszorg op het platteland van Tibet kunnen doen. We ondersteunden 9 basisscholen, waardoor honderden Tibetaanse kinderen onderwijs kregen. En we zetten drie kleine gezondheidscentra op. Door de onrust in 2008 veranderde er helaas veel in Tibet en dat had ook consequenties voor onze projecten. De ondersteuning van basisscholen op het platteland was niet meer mogelijk. Nu, al weer 10 jaar, geven we getalenteerde Tibetaanse jongeren een beurs om te studeren aan een middelbare school, HBO of universiteit. Bijna 150 studenten hebben daardoor hun droom kunnen verwezenlijken.

Vanwege het 20 jarig bestaan van de stichting is deze nieuwsbrief extra lang. We geven een overzicht van de verschillende studies die studenten doen of deden. En natuurlijk laten we ook weer een aantal studenten met hun bedankbrieven aan het woord. Met uw steun geeft u deze jonge mensen en hun families uitzicht op een betere toekomst. Een van onze contactpersonen schrijft hierover:

'Ik kan echt de positieve impact zien op het gezin en naaste familie als slechts 1 persoon een goede opleiding heeft. Die trekt de hele familie financieel mee omhoog, en niet alleen financieel trouwens. Ook beslissingen die genomen worden zijn "anders" dan wanneer er geen opleiding is.'

Studies

Sinds 2009 verstrekken we beurzen aan individuele studenten uit arme gezinnen. Zij zouden zonder onze financiële ondersteuning niet verder kunnen studeren. Aanvankelijk kozen studenten vooral Tibetaans of een lerarenopleiding. Maar in de loop van de tijd werd die keuze steeds diverser. Wat studeerden onze studenten zoal: Scheikunde, Dierenarts, Verkeerskunde, Informatica, Leraar, Engels, Bedrijfskunde, Verpleegkunde, Tibetaans/ Engels/ Chinees, Bestuurskunde, Tibetaanse literatuur en poëzie, Tibetaanse geneeskunde en

Linguïstiek. Deze studie gaat over de ontwikkeling van talen.



Oude boeddhistische tekst in Sanskriet

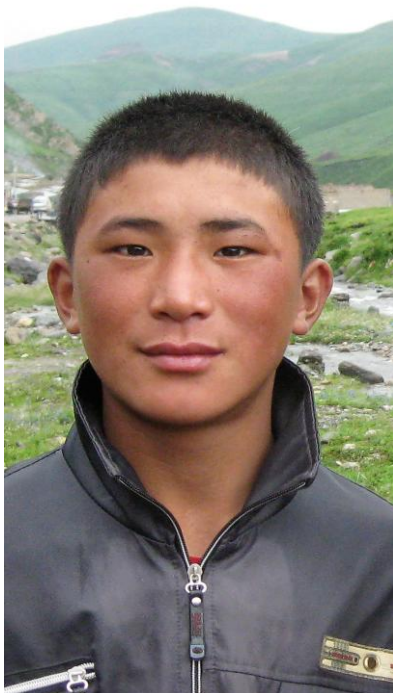
Boeddhistische teksten werden geschreven in het Sanskriet en later

vertaald in het Tibetaans. Veel Tibetaanse woorden zijn verwant aan het Sanskriet en aan oude Indiase talen. Literaire vertalingen en Tibetaanse geschiedenis zijn ook onderdelen van deze studie.

Brieven van studenten

Het is soms ontroerend hoe eerlijk studenten zijn in hun bedankbrief. Tsering schrijft over het belang van een goede relatie met je leraar:

*Beste sponsor,
Ik studeer Tibetaans en Chinees als hoofdvak en doe daarnaast ook Engels. Ik vind het soms moeilijk om aldoor maar geïnteresseerd te zijn in mijn studie, maar gelukkig komt dat altijd na een tijd wel weer terug en pak ik de studie weer op. Dat komt omdat ik op de basis- en de middelbare school altijd heel erg geïnteresseerd was in leren. Er is een Tibetaans gezegde : 'Als er geen leraar is, dan is er ook geen kennis'. Gedurende de studie die ik doe, heb ik ervaren dat een goede leraar als gids van het allergrootste belang is . Daarom vraag ik mijn leraren altijd na de lessen dingen die ik niet helemaal goed heb begrepen. Op die manier ontstaat er een goede relatie tussen mij als student en mijn leraar. Hierdoor worden dingen duidelijk en dat helpt mij op mijn weg naar een betere toekomst. Het helpt me bovendien een betere relatie te krijgen met andere studenten en andere leraren. Een goede relatie met je leraar maakt dat je veel meer kennis opdoet en daardoor neemt de kwaliteit van je opleiding toe. Door uw hulp kan ik dat onderwijs volgen. Dank u wel.*



Veel van onze studenten hebben, net als Tsering, Tibetaans gestudeerd. We hebben onze contactpersoon gevraagd wat studenten met hun studie Tibetaans allemaal kunnen doen.

Tibetaans blijkt de meest veelzijdige studie te zijn die er is. Bij de studie Tibetaans studeer je ook Chinees, dus je leert twee talen. Dat is mega handig in het Tibetaanse gebied van de Volksrepubliek China.

Wat kun je er mee? Dit zijn voorbeelden van studenten, die na een studie Tibetaans de volgende beroepen hebben:

- *Je kunt overal als ambtenaar terecht. In het Tibetaanse gebied zijn alle documenten verplicht tweetalig, dus je hebt een voorsprong op de ambtenaren die alleen Chinees beheersen. Bij elk departement krijg je een interne opleiding, dus in principe kun je overal terecht met de talen die je gestudeerd hebt en vervolgens krijg je een interne opleiding.*
- *Je kunt vertaler worden. Boeken, documenten, websites en iedere afdeling van de overheid heeft mensen nodig die vloeiend tweetalig zijn. We kennen iemand die het Tibetaanse woordenboek aan het updaten is.*
- *Je kunt docent Tibetaans worden.*
- *Je kunt bij de rechtbank werken. Op dit moment zijn nog veel rechters Chinezen die geen Tibetaans beheersen en veel Tibetanen beheersen niet goed genoeg Chinees voor een rechtszaak. Met de studie Tibetaans, Chinees en Engels kun je Tibetanen helpen bij een rechtszaak.*
- *Je kunt onderzoek doen naar Tibetaanse cultuur.*

Veel van onze afgestudeerde studenten Tibetaans hebben een baan kunnen vinden in een van bovengenoemde sectoren.

Onlangs kregen we een in het Tibetaans geschreven brief van Chopak Dondrup, die Tibetaanse literatuur en poëzie studeert. Tot nu toe kregen we bedankbrieven altijd met een Engelse vertaling. Dit keer dus niet. Van wie was deze brief? En wat stond er in? We moesten op zoek naar een vertaler, maar dat bleek niet gemakkelijk. We kregen de brief van een vertaler terug: te moeilijk om te vertalen. Via via kregen we de naam van Tenzin Pellha, boeddhistisch non en gerenommeerd vertaalster Tibetaans. Zij schreef over de brief:

De brief was heel moeilijk te vertalen; klassiek poëtisch Tibetaans. Het is een hoogstaand epistel met zeer complexe en dichtelijke frases. Ik hoop dat het een beetje gelukt is.

We willen Tenzin Pellha heel hartelijk bedanken voor haar hulp en de onthulling van onderstaande prachtige brief van Chopak Dondrup.

Geachte vrijgevege donor, die een bijdrage heeft geleverd op het gebied van educatie die weidser is dan de ruimte, mag het u voorspoedig gaan.

Dankzij de kracht van de vriendelijkheid van mijn ongeëvenaard vriendelijke ouders en leraren, heb ik opnieuw de onbegrensde condities om te studeren in deze perfecte studie-omgeving, zodat ik nu verder kan studeren. Ik realiseer me dat jullie hierin mijn beschermers en toevlucht zijn. Maar [? dichtelijke beeldtaal over wilde winden en seizoenen, betekenis mij onbekend ..., vert.] dat je zomaar iemand steunt is een goddelijke daad.

Woorden schieten te kort om mijn dankbaarheid voor uw steun te beschrijven.

Door uw vrijgevigheid heeft u mij en vele andere studenten in een gelukkige periode gebracht waarin de regen van dharma tot rijping komt.

Ik zal zeker nooit de opbeurende aanmoediging vergeten die mij ten deel is gevallen en mij gebracht heeft vanuit de duisternis van mijn jongste jaren naar de zogeheten universitaire omgeving en het onderricht wat er gegeven wordt, waardoor ik mij hoopvol op mijn toekomst heb kunnen richten.

Daarom haal ik een Tibetaans gezegde aan om mijn dankbaarheid aan u sponsors te tonen; 'als men een ezel in de paardenstal zet, ..[?]' Zo heb ik ook moed en vertrouwen gekregen om bergen te verzetten [letterlijk: de aarde vast te houden én te bewegen], en neem ik hoopvol de verantwoordelijkheid voor mijn toekomst, en zo kan ik slagen met het bewandelen van moeilijk begaanbare paden en het oversteken van dorre vlaktes.

Daarom beloof ik plechtig dat ik, die moeilijkheden heeft ondervonden bij het volgen van onderricht vanwege mijn armoede, en uw hulp heeft gevonden, om vanaf nu nooit de vriendelijkheid van u als sponsor te vergeten.

Ik beloof ook om mijn best te blijven doen nu, en in de toekomst, om met uw hulp me in te spannen en zo mijn kennis te kunnen inzetten voor het welzijn van de gemeenschap.

Tenslotte dank u hartelijk voor uw grote vriendelijkheid van nogmaals het volledig ondersteunen van mijn 4 jarige opleiding. Tegelijkertijd, wanneer ook in de toekomst mijn pad leidt tot het plan om als onderzoeksstudent door te gaan, blijft u met ware bodhicitta mij onophoudelijk ondersteunen. Ik wens dan ook al het goeds toe, en wens en bid dat u elke dag tot het eind van samsara uw wensen in vervulling mogen gaan, en dat er geen obstakels of ziektes op pad zullen komen. Ik wens u een lang leven.

En dan kregen we ook een bedankbrief van de zusjes Lhamo Dergen en Drolma, die door extra giften allebei Tibetaanse geneeskunde kunnen studeren.



Zeer geachte tante, oom, (respectvolle aanspreektitel, vert.)

Ik hoop dat u in goede gezondheid bent.

Wij zijn de twee leerlingen die gewoonlijk door u geholpen worden, Lhamo Dergen en Drolma Vandaag hebben we weer ieder 6700 Y als steun ontvangen; samen was het 13400 Y. (omgerekend € 1700) Heel hartelijk dank hiervoor!

Dankzij uw steun hebben wij ook net als andere studenten de kans om te studeren en kunnen we genieten van de ervaring om op de hogeschool te studeren, iets wat ons heel gelukkig maakt.

We staan meestal om 5 uur 's ochtends op om te studeren en dingen uit ons hoofd te leren enzovoorts; we spannen ons zoveel als mogelijk is in om te studeren.

Ons voornaamste vak is Tibetaanse Medicijnen en daarvoor moeten we veel uit ons hoofd leren. Daarom doen we hard ons best. Vergeleken met anderen bereiken we een goed

niveau. Ook in de toekomst zullen we onophoudelijk ons best blijven doen, zo 'n mooie kans als we nu hebben, komt maar zelden voor.

Door te studeren zullen we werkelijk zelfvoorzienend kunnen worden, en daarmee zullen we in de toekomst goed 'gewapend' de maatschappij tegemoet kunnen treden.

We zullen allebei ons echt onophoudelijk inzetten voor onze studie, want we willen u absoluut niet teleurstellen.

Het is niet mogelijk en zou ook heel ongepast zijn om uw vriendelijkheid ooit te vergeten.

Met onze handpalmen voor ons hart gedrukt danken we u nogmaals 100 maal voor uw vriendelijkheid. We bidden dat u een gelukkig leven mag hebben.

Nyima schrijft over zijn lievelingsvak:

Tashi delek,

Mijn lievelingsvak op school is gymnastiek. Het is goed voor je gezondheid, maar het is ook een leuke manier om met mijn vrienden te spelen. En nog een voordeeltje: als ik gymnastiek oefeningen doe, hoef ik geen huiswerk te maken of boeken te lezen. En daarom is het mijn lievelingsvak.



En Namdrol schrijft over haar grote droom:

Beste sponsor,

Ik ga naar de middelbare school. Ik doe heel erg mijn best, maar ik hou ook veel van voetballen. Als er voetbalwedstrijden zijn op school doe ik heel erg mijn best om geselecteerd te worden voor een plek in het wedstrijdteam. Maar ... helaas heb ik nog niet de kans gekregen om in het team te spelen. Ik kijk ook heel graag naar voetbalwedstrijden op de televisie, maar dát niveau zal ik nooit bereiken. Dus, ondanks het feit dat ik hard studeer, houd ik ook heel erg van voetballen en mijn grootste droom is ooit in een voetbalteam te kunnen spelen.

Nieuwsbrief per e-mail?

Net als ieder jaar doen we ook dit keer weer een oproep aan u om aan te geven voortaan de nieuwsbrief per e-mail te willen ontvangen. Dat scheelt veel in de verzendkosten en het geld dat we daarmee besparen, komt de studenten in Tibet ten goede.

We zouden het daarom prettig vinden als nog meer donateurs aangeven de nieuwsbrief voortaan per mail te willen ontvangen.

U kunt daarvoor een mail sturen naar j.rentema@tiscali.nl of info@tibetnaarschool.nl met uw naam en e-mailadres.

Alvast veel dank!

Wilt u zich afmelden voor de nieuwsbrief, dan kan dat ook via dit adres.

Jaarverslag

Het jaarverslag van 2017 staat op de site.

We willen alle donateurs heel hartelijk bedanken voor hun bijdrage in 2018. Sommige donateurs ondersteunen ons werk al 20 jaar! Speciale dank aan hen. Met uw steun kunnen we ons blijvend inzetten om de Tibetanen uitzicht te bieden op een betere toekomst!

Wij wensen u, ook namens de leerlingen en studenten in Tibet, fijne feestdagen en een voorspoedig 2019!

